

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 4 (1934-1935)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Tommaso Maurizio : la sua vita e le sue poesie bregagliotte  
**Autor:** Gianotti, Emilio  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-6554>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# TOMMASO MAURIZIO

## LA SUA VITA E LE SUE POESIE BREGAGLIOTTE.

(EMILIO GIANOTTI, COIRA)

*(Continuazione vedi numeri precedenti)*

### Senza tital.

1. L'è giò seisc agn c'al tungtan da la granda  
Sunäva mocch, dulent e monoton  
E turmantäva ün, dumenga e sanda  
Da di 'n panzeir, la seira ent al sonn.
2. O quii bii di c'al sung in armonia  
Da tüttan trè däv'or per munt e pra  
In di da feista l'era 'na lagria  
E je 'n funziun santivam unuräa.
3. Profanament iss clama or per l'aria  
A feista, past, mortori e lavur  
L'istessa vusc nuiusa, solitaria  
E bricat sung risalta in me favur.
4. In verità se sent 'na vusc suletta  
E 'm annunziär intant ch'è vegn evant  
In ornament da cappa e baretta  
Je sent ün sprezz, ün sdegn esorbitant.
5. Je veiva già tantaa cun secretezza  
Da stimulär cumüing e sovrastant  
Per la risciurtita d'la campanetta  
Ai presentant sur nötg ün fabbricant.
6. Ma qual effett! Quii oman nu badävan  
Ca l'edifizi era imperfett  
Sa lan campana nu risurcitävan  
E je 'm mancäva gloria e dalett.
7. E tgi persuad 'stan gent calculatrice  
Ad esser bravi tancu i noss veil  
Ca dävan tütt per sacri edifizi  
Ed innalzävan al pastur al ceil.

8. Ahi! er quii sung da la filiale alta  
Sumean sgnangual indecent al cult!  
Al rito nu 's sviluppa, nu risalta  
E 'm lascia mocch se 'm avvicing al puti
9. Ahi, qual effett per l'avvenir as svela  
Sa reist'al sung di campanil corrott  
Indifferent am vegn la clientela  
E je nu vâl fra le ün bel nagott.
10. Profanaziung! Ai vol e dâr na plega  
Ai vol plü spich cu nüda realtä  
Ün misterius e sen devott ca crega  
E ca riverba ent la mi pietä.
11. Adunque sü! Prufittatt da l'uffizi  
Che forza plü porta per lan funziung  
Intriga la filiale cun giüdizi  
E giò chilò tü porta l'uccasiung.
12. Innura preist al sugna la vittoria  
Da plegna vusc da alt cun maestä  
E s'em avanz clamâ in plegna gloria,  
A celebrär la mi festività.

### In üna uccasiung da nozza. N N

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'esperienza as insegna<br/>Üna cosa che l'è degna<br/>D'esser ben cunsidaräda<br/>E da capo rinfrescäda.</li> <li>2. L'è, um capirassas beng<br/>La seccada da qui pegn<br/>Quelan certa pazürgaia<br/>Nominäda maridaia.</li> <li>3. L'han listessa cunseguenza<br/>Tant chilò cu e Firenza<br/>E ca fan daspess dal gambar<br/>Tant laent cu sü cat Zamber.</li> <li>4. Nu'm tulè dalung 'in vista<br/>Sa l'intunaziung l'è quista<br/>Al gnirà per tütg al tur<br/>Ch'intrecciä en cun l'amur.</li> <li>5. Tant amici cu nemici<br/>Han da fär ün sacrifici<br/>E puntär l'ureila al cant<br/>Dal poeta stravagand,</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Poichè 'l fatto è già decis<br/>Ca 's vegn soma culaudä,<br/>Incur'c'as marcia in paradis<br/>Ma s' vegn semper sacagnä,</li> <li>7. Sa per certi caparizzi<br/>O in forza dal veil vizi<br/>As ingess cercand indizi<br/>Per enträr in spusalizi.</li> <li>8. Dunque sü c'um dea pass<br/>E la nosa grand materia<br/>Ch'l'è da cuntempär i spass,<br/>Stingual, gest e guarda seria.</li> <li>9. Ca fan la gent pe's maridär<br/>Rispettive imbroiär<br/>Ma evand voi peccatori<br/>Elevà i vostri cuori.</li> <li>10. E cun je pragà cusci:<br/>Tü o cosa soitemi<br/>C'ha creà Adam ed Eva<br/>Quista giuventü solleva.</li> </ol> |
|--|--|

11. Da quii tantgi cumpliment  
Per gnir liber d'ün turment  
Fai gnir simel a quii prüm  
Ca nu han scultà nagiün.
12. E dalung ch'i s'an avdü  
S'han tuletg e s'han vulü  
E pö fatg la esperienza  
Ca l'è mear e stâr senza.
13. Fa ca quel ca croda issa  
Nu tgiapass la risc tropp fissa  
Eccoti da l'uniung  
Um ha impreis vargott da bung.
14. Ca l'Adam e sciura Eva  
Bier da trop nu meditavan  
Sün la conclusiung dal fatto  
S'l'era savio o da matto.
15. Ma invece sül present  
I madür as tön al temp  
Er ch'i vädan giò in spia  
Ent i agn d'la fantgiaria.
16. Sci is san dasciort zirär  
Per in seguit as placär  
Quist deriva dal mùtiv  
Ch'ev vöi dir da bel ratif:
17. Eccote l'è 'l taffanari  
Ch'ha la prima influenza  
Ch'al vuless in preferenza  
Üna sede da danari.
18. Per pudeir cum maggior comad  
Render lodi a Dio e 'l stomach  
E dâr lezca e lan tusa  
D'esser semper laburiusa.
19. Da quel punt lò as diraman  
Tütg i güst e qualtgi braman  
Manziunand da lan statüra  
Da l'umana creatüra.
20. Tant dal gener masculin  
Cu dal sesso femminin.  
Tgi'na grassa, larga, bracca  
Tgi 'na pitta, ma saguenta.
21. Tgi 'na forta, tgi 'na stracca  
Tgi 'na svelta e lüscenta  
Tgi 'n vol üna secca, güzza  
Ca nu cerca cu garbüzza.
22. Tgi vol üna bela granda  
Cun magari qualtgi glanda  
E c'as as ha d'indär e munt  
Per rivär in fin sül frunt.
23. Tgi va in traccia d'üna blanca  
Cun öl grisch e biond cavei  
Preferiscian qualtgi anca  
Guarda neira e neir cavei.
24. Tgi vol üna ben lanusa  
Tgi vol üna spiritusa  
E tgi ha 'na grand premüra  
Per län creatüra düra.
25. Tgi vol üna cun 'na barba  
Ca disegna ün sar barba  
Tgi vol üna cun dentg güzz  
E tgi brama dentg pustizz.
26. Altri vöian üna tromba,  
Ca pulito la rimbomba  
Altri vöian üna mütta,  
Ca in tütt al reist nu's brütta.
27. Tgi vol üna cul näs grand  
Tgi vol üna cul coll lungh  
E i trovan tütg amant  
Tant pe'l büst cu per al trunch,
28. Cun la cundiziun però  
Ch'è per l'ün e l'alter prò  
Val al dir da fär figüra  
Cunt i pegn da la natüra...
29. Da quel lò deriva al fatto  
C'as ve pair chi 'n'han dal matto  
E schiariscian al proverbii  
Tant pei ümal cui superbi.
30. Ch'ent in Aver non andava  
Se l'amur num straportava,  
Ca caminan per la mort  
As ve pair da quista sciort.
31. Ün tamazi, ün spiritus  
Ün pulii cunt ün rognus  
Ün pitocch, ün migliunär,  
Ün avaro, ün tgiocär.
32. Ün ch'è giuvan, ün ch'è veil  
Ün da beng e ün da feil  
Ün diritto, ün sgalaa,  
Ün robüst, ün marciantaa,

33. Ün bigott cunt ün brigant  
 Ün näs pitt cunt ün näs grand  
 Ma per gnir e quel'union  
 Ai vol stincual da birbun.
34. Tant de leir cuffà da lur  
 Poich'eguale l'è l'amur  
 E quii tali ca's ritiran  
 Giüst qui l'è al plü chi giran;
35. Imperocchè i san ben  
 Ch'i nus sann tagnir in fregn  
 Qualtgi fan cunt i dascorz  
 Da lan volta dei trascorz;
36. Ma pel plü i spiegian schiett  
 La si mira clair e nett:  
 « Si pudess av dumandär,  
 Je vuless am maridär;
37. Altrimenti i turn indree,  
 Se per tale nu'm vulè. »  
 Altri üsan doma stingual  
 E inura contra scemingual
38. Per dasdär la cunfidenza  
 Völan fär l'esperienza  
 Per esempi ün o üna  
 C'ha inclinaziun da teiüna.
39. Fissa semper lan öiläda  
 Sü la parte speculäda  
 Ma sa l'altar al la mira  
 Sci magari quel as zira
40. E fa fentgia da tussir  
 Cun 'na spezia da sgarir.  
 E per spass o per dal bun  
 I ripetan la funziun,
41. Fin a tant ca quel va via  
 Pei smazär la grand fadia  
 E'i sfragand cui man la reng  
 Al barbotta « av fagia ben. »
42. Proseguindo sün quel verz  
 Fin ch'i alter vegnan terz.  
 Altar sü 'n la spassagiäda  
 Cunt i bracc as dan sfrägada.
43. Altar strengian cunt i mang  
 Per däs sfogo al malang  
 E uniscian a quii giöch  
 Argument beng e lögh.
44. O tgi tö 'na bela flur  
 Ch'l'è al simbol da l'amur  
 E i la mettan sü davant  
 Tosto l'altar va ciarcand
45. E'n raccolg ün'altra bela  
 E'l la mett daspair da quela  
 Recitant cum vusc confusa  
 Maitineda d'lan marusa.
46. Altri sciolgan la favela  
 In virtù da lan querela  
 E's dasprütan sünt ogetto  
 Da rapport el nos progetto.
47. Principiando da lontan  
 I s'accostan plan e plan  
 Cun 'na certa confusiun  
 Sünt al punto dal scarpion.
48. Qualtgi d'ün ta fan lan sia  
 Cunt i mezzi da la spia  
 E sorprendan al corin  
 In quii certi mumentin,
49. Quii mument da debolezza  
 E zuffägan cun carezza  
 Tal c'la's trova ent la cabbia  
 Senza gnanca ca la sappia.
50. Qualtgi fan la si raccolta  
 Cunt i mezzi da la polta  
 Ragordaf da quel maestar  
 Dal noss veil professur Tester,
51. Ca tiräva 'na buaccia  
 E 'na giuvna sü la fatcia  
 Tal ca le s'ha mess in ment  
 Ca'l ciarcass ün spusament.
52. Qualtgi d'ün as fan curagi  
 Cun bevanda spiritusa  
 E's rubetcian 'na marusa  
 In virtù da qualtgi stragi.
53. Qualtgi d'ün as han serviscian  
 Sa lan mama nu gradiscian  
 D'üna mütta eloquenza  
 Ca cunvince cun crascenza.
54. Qualtgi d'ün as evant  
 O cun qualtgi purcaria  
 O cun grandan strambaria  
 E's qualifican amant.

55. Qualtgi d'ün cun fär da Santo  
Cun parola e maneira  
Cunt i fatg e cun la ceira  
I's acquistan al se vanto.
56. Qualtgi d'ün as dan premüra  
Da mussär lan si prodezza  
Cun ün tuono da grandezza,  
Tant engros cu in miniatüra.
57. Qualtgi d'ün han d'implantär  
Ball, sclettäda, cumpagnia.  
Secundâ cun maiaria  
Per rivär e's rilevär;
58. Ma sa i'entra gelusia  
Sci fan quasi baccaria.  
Cun la povra creatüra  
Ch'è crodäda in lur tgiüra.
59. Sünt i ball l'è turmantädä  
Dai signori concorrent.  
Cun langauss e galoppäda  
Senza requia d'ün mument
60. Ent dree meisa l'è pragäda  
Cun lan triplica piatanza.  
Tancu giüst 'na famantäda  
Vivantäda d'la speranza
61. Ent al reist d'la cumpagnia  
L'è da riar da crapär.  
Circa al sforz da cortesia  
Cunsistent in strascinär
62. E sa ün ottegn vittoria  
E ca l'altar vegn scartaa  
O ch'is fidan cun 'na gloria  
O ch'i vegnan disparaa.
63. Qualtgi d'ün ai dan 'na granda  
Importanz'e la faccenda  
E usservan tütt lan banda  
Cun'na serietà tremenda,
64. Bilanciand la circostanza  
In ün möd ca sciügna mai,  
Per schivär lan discrepanza  
Scu i marcanti da cavai.
65. Quista part cun diffidenza  
Per al solat reista senza,  
Sa's vulesc cumpir al tema  
L'occuress ün poco flema
66. E capissas ben giügent  
Ca's formass ün regiment,  
Ca per ün motiv sulett  
I'han dasbögn da mili mezz;
67. Sci c'um guard'ün altar föi  
Da la vita di fiöi,  
Doppochè o dretg o stort  
I en rivaa al dolce port.
68. Ün sulissim paragon  
(As dà ün öiläda  
Ent st'unium sbagliäda)  
Quel dlan veisp e di mascun,
69. Ca appena turmantäda  
La ta cargan da furäda  
E con ciò nu's han naccora  
Da's veir datg a lur la mort.
70. Tale lur si han gudü  
Lan giornäda da cucü  
Sci ai capita la si vita  
Cun lan döia bier pü gritta,
71. E cun spasim e pazienza  
I raccogliän l'esperienza  
Da la dolce riuniun  
L'è 'n affare da cuiun.
72. Ün trovà d'la fantasia  
Per stgiörtär malincunia  
E murir in cumpagnia  
Cunt al mäl da l'etesia.

## Maria Köhler.

L'è mort'intgiö! al porta la gazetta  
 Maria Köhler sünt al flur dal temp,  
 L'è morta intgiö, cuffà üna saetta  
 La nova corr da sträda in tgiäsament  
 E stramantaa l'ün l'altar disc inscia:  
 L'è mort intgiö d'Elbing la bela fia.

O quantgi öil trovävan cuntentezza  
 E l'ussarvär in cumpagni 'e ball  
 O quantgi cor batevan d'allegrezza  
 E ottegnir 'na treisca in ragal!  
 O quantan ment tramlävan tancu föia  
 Pei cunfassär lan plü sinceira vöia.

Ma nu l'è plü e iss i la satäran  
 E tancufà ch'i füssan invidà  
 Da tantan banda üsc per üsc as zäran  
 E giuvan, giuvna, oman maridaa  
 Purtänd raguard cun ceira tütt comossa  
 e in lenta marcia van sün la si fossa.

E guardan mütt e fiss la fossa scüra,  
 Interrumpend la quieta suspirand,  
 I guardan sü e l'anima ca plüra,  
 In fila vo'l convoglio gnir evant  
 Tütg en comoss, e d'impressiun avari  
 Som'i portin cui zapp da mercenari.

Sci, sci, as ve, bellezza e giuventüra  
 Cun espressiun e motum natüräl  
 La bela grazia priva da turnüra  
 E l'alma viva, priva da parmäl  
 En qualità ca brian clair sagiüra  
 Infin al di ca's va in sepoltüra....

**Per la nozza da Margretta Bazzigher e maestro  
 Leonhard Zanugg.**

## I

1. Sü e giò per la mi stanza  
 Spassagiäva je daspess  
 Occupävam cun speranza  
 Per al gnir senza success.

2. « Indumai quist'invarnäda  
 Truvarat la vocaziun  
 Tgi pais e tgi valläda  
 At darà la professiun?

3. Riformâ o frà cattolach  
 Sünt i munt o giomt'al plan  
 Frà gent soda o frà strolagh  
 Frà rumante, tudeisch, talian? ».

4. J'ha stüdia cun grand premüra  
 Fatg esami cun südur  
 El drian per la mi tgiüra  
 Reista senza prufessur.

5. Un di vegn in tütta fretta  
 Al curreir cu'i se pachett  
 E je legg ent la gazetta  
 Cun surprisa e dalett:

6. Cun 500 franc da salari  
 Al cumün da Visavran  
 Cerca pel se seminari  
 Un maestro per quist'ann.

7. Je accett sün botta calda  
 Quell'offerta cun plasecir  
 E'l cumün in fretta salda  
 Al cuntratt in pleng duveir.

## II

8. Sü e giò per la mi stanza  
 Passagiäva plan e plan  
 Am smariva la speranza  
 Da gradir a Visavran

9. Sa la gent lò nu't capissan  
 Nu't badass al suvrastant  
 I scolair pestif er füssan  
 Nu't stimass al pradicant?

10. Sa nu fatg pulit la scola  
 E je'm clam da nom Zanugg  
 La cattiva fama sgola:  
 Al maestro è'n patatuch.

11. Sa parland al taliano  
Je crudass ent al tudeisch  
Dgesni beng-cum sanum grano  
Quista volta um stà freisch!

12. Ma l'è sacra la proposta  
D'adempir al me duveir  
E perciò je vunt eposta  
E'l cumpir cun gran plasceir.

## III

13. Sü e giò per la stüetta  
Caminäva bel, belett..  
«Ai vuless er 'na donetta  
Per cumpir al se dalett.

14. Ma chilò nu'n è sparanza;  
Fra la gent da Visavran  
Parantela in bundianza  
E' fra matg e lan matan.

15. Lan muntagna as separan,  
I noss fiüm han cors divers  
I costüm, lan lingua sgaran  
Ün uniun füss da straverz.

16. Ün sulett ha sumiglianza  
Frà Felsberg e quisti lögh  
Giò di crepp vegn in bundianza  
Lò i sasc, chilò i drögh ».

## IV

17. Sü e giò per la stüaccia  
Passagiäva panzarus.  
« Quela giuvna da Casaccia  
L'altar di am ha confus,

18. Al se quädar nu'm bandugna  
I se öil am dan badent  
La si vuse in teista sugna  
I se pass am dan in ment.

19. J'ha da dir e la Magretta  
Sta curiosu appariziun  
Se la trov ün di suleta;  
L'è ün stingual buzarun ».

20. Ma quel di la Magrettigna  
Nu briäva tancu tant  
L'era müta, sorda infigna,  
E guardäva giò davant.

21. E er je am naccorgeva  
Che cianciäva imbarazzaa  
Nu saveiva se quintäva  
Quel ch'em veiva impanzaa.

22. « O cuspetta », disc la mama  
C'üna pezza ai ha miraa,  
Quii lò van or per lan rama  
Tancu fà innamuraa ».

23. Je cunfess, disc la Magretta  
Ca quist giuvan m'ha surprais.  
Je cunfess er je in fretta  
La Magretta m'ha inteis ».

24. S'um pudess i man as strengiar  
Saggilär al noss amur  
Da la mama al greif vendgiar  
Cessas er al noss dulur.

25. Sa l'ha ditg: « In man da Dia,  
Sci univ in carità »,  
Sott lan ciglia tralüsciva  
Üna larma da pietà.

26. Lan campana in armonia  
Av cumpagnan or dal lögh,  
I voss cor in simpatia  
Lüscian sempar tancu fögh.

## V

27. Sü e giò per la stüetta  
Passagiäva e d'incant,  
Sott al bracc la mi Magretta  
Um cantäva mincatant:

28. « Quii bii di d'la giuventüra  
En stupend e sacrosant  
Ma's ha er da fär la plüra  
Insano nu's va evant.

29. Han varcaa lan barricäda  
Ghirlandäda in verd e flur  
E truvaa la vera sträda  
Ent la tgiäsa da l'amur!



### Sur la nozza dal Beranger Bargajot.

1. Im àn scritg infin in Spagna  
Da gnir ora Visavran,  
Ùn pais infra muntagna  
E daspaira San Cassciän.  
E je cors sunt e la lesta  
Pel mutiv che vunt giügent  
Da pertütt indù ch'ie festa  
E stâr legar e cuntent.
2. Ie à guardaa sünt al calendar.  
Al planet l'è propri bun;  
Passaa al gambar ca po' uffendar,  
Passaa pö l'è er al scarpün;  
Issa um va sun l'om da l'aua,  
O guardà tgi bel destin!  
La furtüna l'è in l'aua,  
O sci dem un gottin vin.
3. Gent, santì da la furtüna  
Ca intorn vunt gavüsciant:  
Mistar sü, fagè üna ciüna  
Calculäda par ün grand!  
Jè à büttaa giò sot cun forza  
Ùn morz plomb ca j'à culaa  
Ca dre salt, slopp e storta  
Tantan steila l'à formaa.
4. Jè n'à pö tuletg sü üna  
Ben daspair per la guardär,  
Mai al sul gni mai la lüna  
Clair pü bel pudeiva fär,  
Gent santì da la furtüna  
Ca intorn vunt gavüsciand:  
Mistar sü, fagè üna ciüna  
Calculäda par ün grand!
5. Je a er zaraa quel libar  
Ca tüt sa quel ca da gnir,  
Al cianceva tüt da vivar,  
Gnianch parola da murir,  
Anzi ben giondim la pagina  
Stäva scritg: « Al dì gnirà  
Ca fantcin la si immagina  
Lü bapsegnar clamarà.
6. Gent santì da la furtüna  
Ca intorn vunt gavüsciand:  
Mistar sü, fagè üna ciüna,  
Calculäda per un grand!

\* \* \*

Intant cantam Evviva,  
Spatciant quel ca da gnir,  
Jè torn in vers la riva,  
Dal me Guadalquivir!

\* \* \*